

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 21: Irrigation et Drainage: Sonderheft zur Tagung in Montreux

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1833 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

*Fenster*



*Kiefer Lürich*

**BERCHTOLD & Co.**

HEIZUNG • LÜFTUNG  
WARMWASSER

**THALWIL**

**INDUSTRIE-  
HEIZUNG**  
HEISSWASSER  
STATT DAMPF

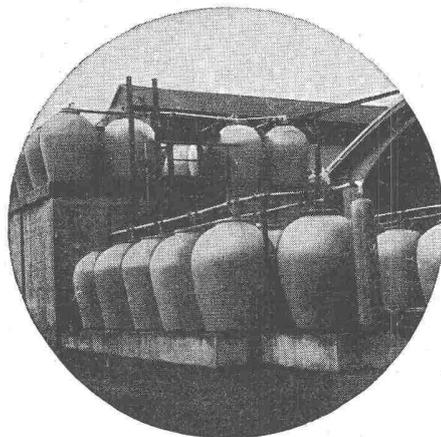
Telephon  
051/920501

## GLASDÄCHER

JAKOB **SCHERRER** SÖHNE

Kittlos mit Bleibanden oder Aluminiumprofilen.

Zürich 2 Allmendstrasse 7 Telephon 051/25 79 80



### STEINZEUG EMBRACH

garantiert säurebeständig

**Chemisches Steinzeug** für stärkste chemische Beanspruchung

**Embrachit** garantiert temperaturwechselbeständig bis 100° C

**Thermosil** speziell wärmeleitend

**Embrit** und **Porzellan** für Elektroisolerkörper mit hoher elektrischer und mechanischer Festigkeit

**Kanalisations-Steinzeug** für Baugewerbe und Landwirtschaft

**Steinzeugfabrik Embrach AG.**

für Kanalisation und chemische Industrie  
Embrach (Kt. Zürich) Tel. (051) 96 23 21

I + D

IRRIGATION

ET

DRAINAGE

*Sonderheft zur*

*Tagung in*

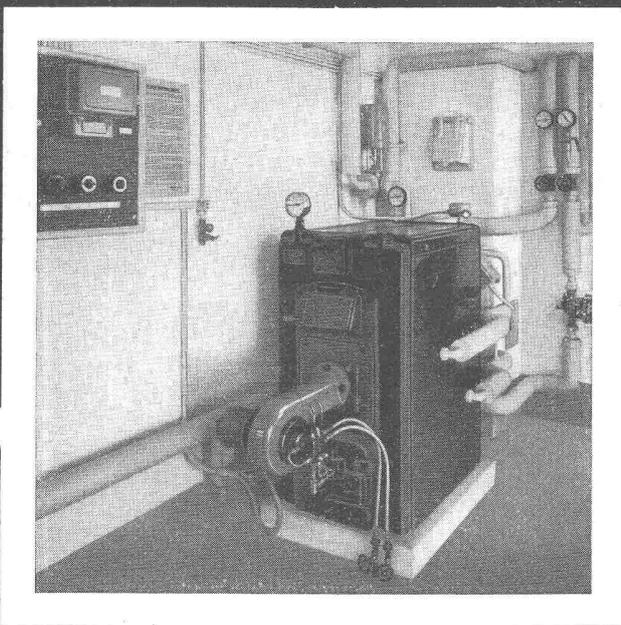
*Montreux*

#### INHALT

Internationale Kommission für Bewässerung und Entwässerung. Von <i>N. D. Gulhati</i> . . . . .	303
Wasserwirtschaft des Nils. Von <i>H. Soleiman</i> . . . . .	303*
La mise en valeur de la Plaine de l'Orbe. Par <i>B. Petitpierre</i> et <i>P. Regamey</i> . . . . .	305*
Entwässerung in der Schweiz, 1941 bis 1954. Von <i>H. Lüthy</i> . . . . .	310
L'économie des eaux et l'agriculture. Par <i>F. Chavaz</i> . . . . .	311*
Bau und Betrieb von Schmutzwasserpumpwerken. Von <i>M. Wegenstein</i> . . . . .	316*
Die Pumpwerke Chamoson und Sarvaz im Kanton Wallis. Von <i>Gebr. Sulzer AG</i> . . . . .	318*
Messtationen für Niederschläge mit Radiomeldung. Von <i>W. Blomgren</i> . . . . .	320*
MITTEILUNGEN . . . . .	320
NEKROLOGE . . . . .	321
BUCHBESPRECHUNGEN . . . . .	321
WETTBEWERBE . . . . .	322
MITTEILUNGEN AUS DEM S. I. A. . . . .	322
ANKÜNDIGUNGEN . . . . .	322

QUIET MAY

OERTLI



## Oelfeuerungen

bewähren sich in  
allen Anwendungen:

Hausbrand  
Gewerbe  
Industrie

Beratung  
und Prospekte durch:

# OERTLI

OERTLI-Oelfeuerung im Einfamilienhaus

Ing. W. Oertli AG.

Beustweg 12, Zürich 7  
Tel. 051 / 34 1011 / 12 / 13

Leicht- und Schweröel

Eigene Servicestellen in der  
ganzen Schweiz

# HUBSCHER & CO., SCHAFFHAUSEN

MASCHINEN- UND STAHLBAU

EBNATSTRASSE 131 TELEPHON (053) 53519



Industriebau

Stahlhochbau

Stahlwasserbau

Brückenbau

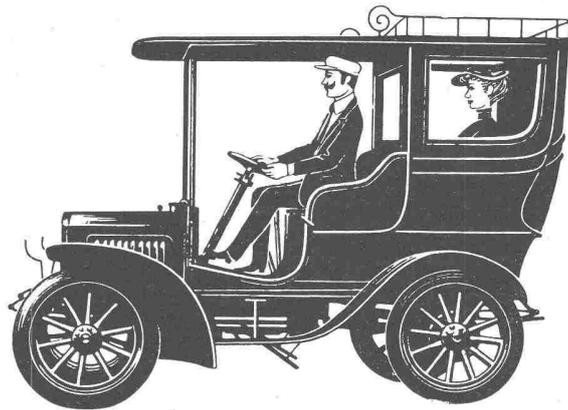
Kran- u. Förder-  
anlagen

Verladebrücken

Windenantriebe



Produktionshalle, Krangerüst in Leichtmetall



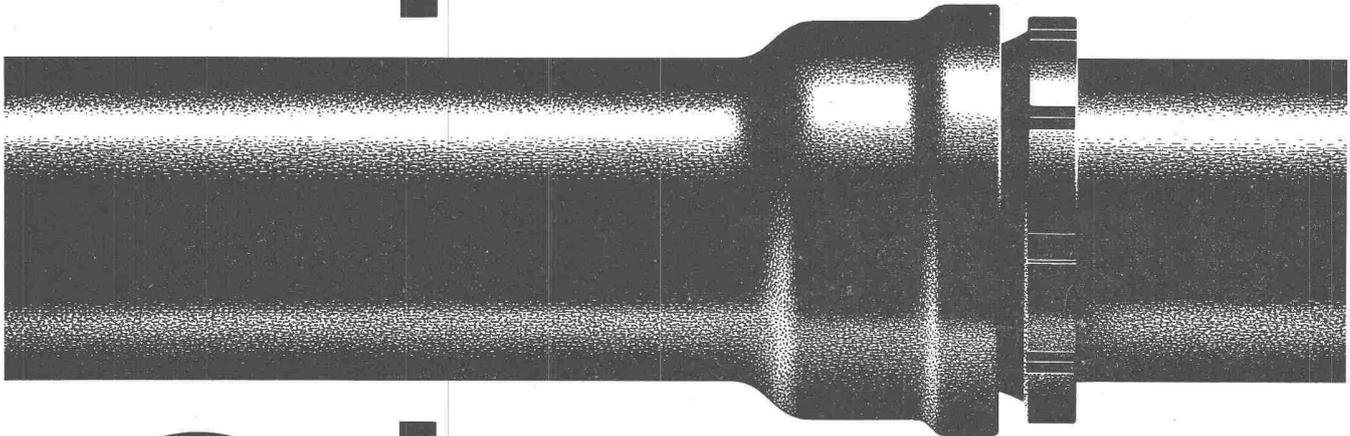
Schon damals ...

als das Auto noch in den Kinderpneus steckte, strömte das Wasser durch das gusseiserne Rohr. Inzwischen hat die Technik in stürmischem Lauf das Gesicht der Welt verändert. Aber das Gussrohr dient auch heute noch – gleichgültig gegen die Zeit – treu seiner Aufgabe.

#### Röhren aus Gusseisen!

Welch' anderes Material kann auf solche Bewährung hinweisen? Guss bedeutet eine Garantie, Guss braucht keine Zeugnisse, keine Expertisen. Wo Gussröhren verwendet werden,

**da ist für Generationen gesorgt!**

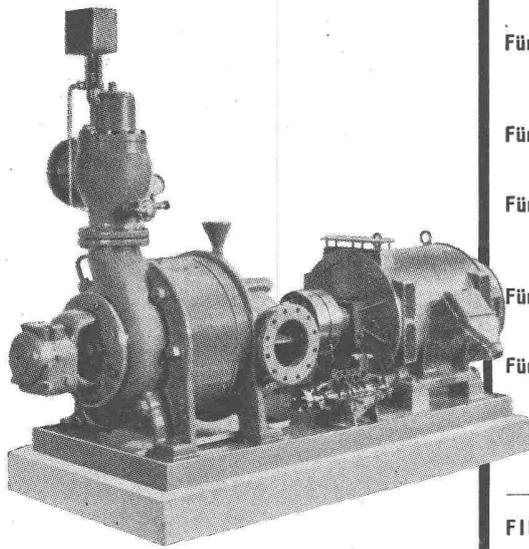


## Gusseiserne Druckröhren

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG., Eisenwerk Choindex

# WO WASSER IST

# H SIND PUMPEN HÄNY



## AUS EIGENER FABRIKATION

- Für Grundwasserversorgung**  
Nieder-, Mittel- und Hochdruckpumpen  
Vertikale Bohrlochpumpen  
Unterwassermotor-Pumpen  
Automatische Wasserversorgungs-Anlagen  
Bewässerungs-Pumpen
- Für Abwasser-Förderung**  
Horizontale, selbstansaugende Pumpen  
Vertikale, selbstansaugende Pumpen  
Vertikale Propeller-Pumpen  
Trockenschacht-Vertikal-Pumpen
- Für Kanalisationen und Kläranlagen**  
Automatische Schmutzwasser- und  
Fäkalien-Pumpenanlagen
- Für Heizung**  
Umwälzpumpen für geräuschlosen Betrieb  
Heisswasserpumpen / Dowtherm-Pumpen  
Rohr-Einbaupumpen
- Für Bauunternehmen**  
Selbstansaugende, ventillose Baupumpen  
Zement-Injektionspumpen
- Für Garagen**  
Auto-Waschpumpen
- Für Werkzeugmaschinen**  
Klein-Zentrifugal-Pumpen  
Eintauch-Pumpen
- Für Dampferzeuger**  
Kesselspeise-Hochdruckpumpen
- Für die chemische Industrie**

## FILTERABTEILUNG

- Trinkwasser-Filteranlagen  
Gebrauchswasser-Filteranlagen  
Schwimmbad-Filteranlagen

**HÄNY & CIE. PUMPENFABRIK MEILEN**

TELEFON  
051 92 75 55

# WANNER- Ventilationsanlagen

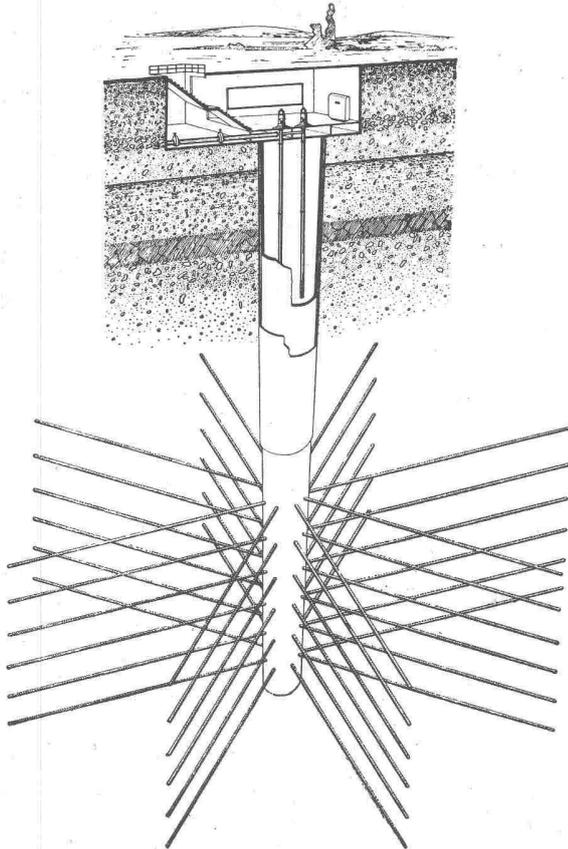
für

Kinos, Theater, Verwaltungsgebäude,  
Spitäler, sowie für alle gewerblichen  
und industriellen Bauten

Beratung und Ausführung durch:  
**WANNER & Co. A.-G. Maschinenfabrik HORGEN**  
Tel. (051) 92 47 41

Zur Lösung Ihrer

# Bewässerungs- und Entwässerungs-Probleme



## Horizontale Filterstränge

(System Fehlmann)

### Anwendungsgebiete:

Grundwasserfassungen

Grundwasserabsenkungen

Versickerung von Oberflächenwasser und gereinigtem Abwasser zur Anreicherung der Grundwasserträger

Kühlwasseranlagen (Entnahme des kalten Wassers aus dem Grundwasserträger und Wiedereinführung des erwärmten Wassers in denselben)

Wärmepumpenanlagen usw.

### Wasserversorgung

Hydrologische Untersuchungen

Grundwasserbohrungen und Pumpversuche

Filterbrunnen mit Gitterfiltern  
(Eintrittsfläche ca. 37 ‰)

Heberleitungen und Seeleitungen

Filteranlagen für Schwimmbäder und industrielle Anlagen.

Untersuchung von Lockergesteinen durch die patentierte Methode d. **Press-Ramm-Sondierung**

Chlorierungsanlagen  
**«Chlomatic»**  
Patent Fehlmann

# AG. für Grundwasserbauten

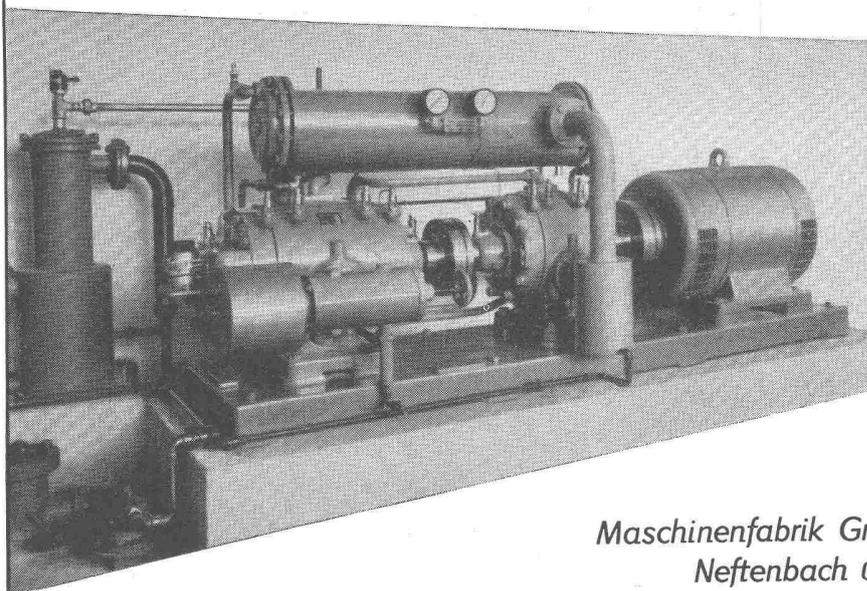
BERN

Zeughausgasse 22

Tel. (031) 2 17 42



## GRABER & WENING / ROTATIONS-KOMPRESSOREN



wir liefern halb- und vollautomatische Anlagen für jeden Industriebedarf

1- und 2-stufige Kompressoren für 4 und 8 atü Betriebsdruck  
Eff. Leistung: 100-1000 m<sup>3</sup>/h

Maschinenfabrik Graber & Wening AG.  
Neftenbach (Winterthur)

GW 359

## Ingersoll-Rand-Rotationskompressoranlage

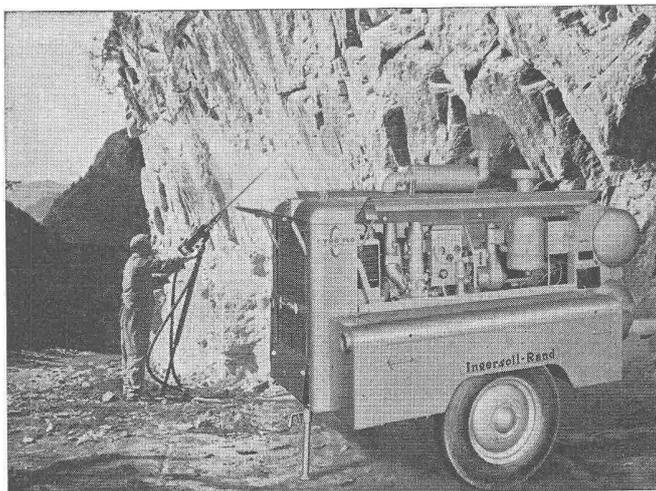
### GYRO-FLO

zweistufig, Kühlung der Luft durch Oelinjektion, Antrieb durch GM-Zweitakt-diesel. Stufenlose Doppelregulierung.

Kompressor und Motor ventillos, daher unerreichte Betriebssicherheit.

Stufenlose Doppelregulierung der Motordrehzahl und des Ansaugs ergeben Anpassung der Leistung genau nach Luftbedarf.

Leistungen: 3,6 + 6 m<sup>3</sup>/min.

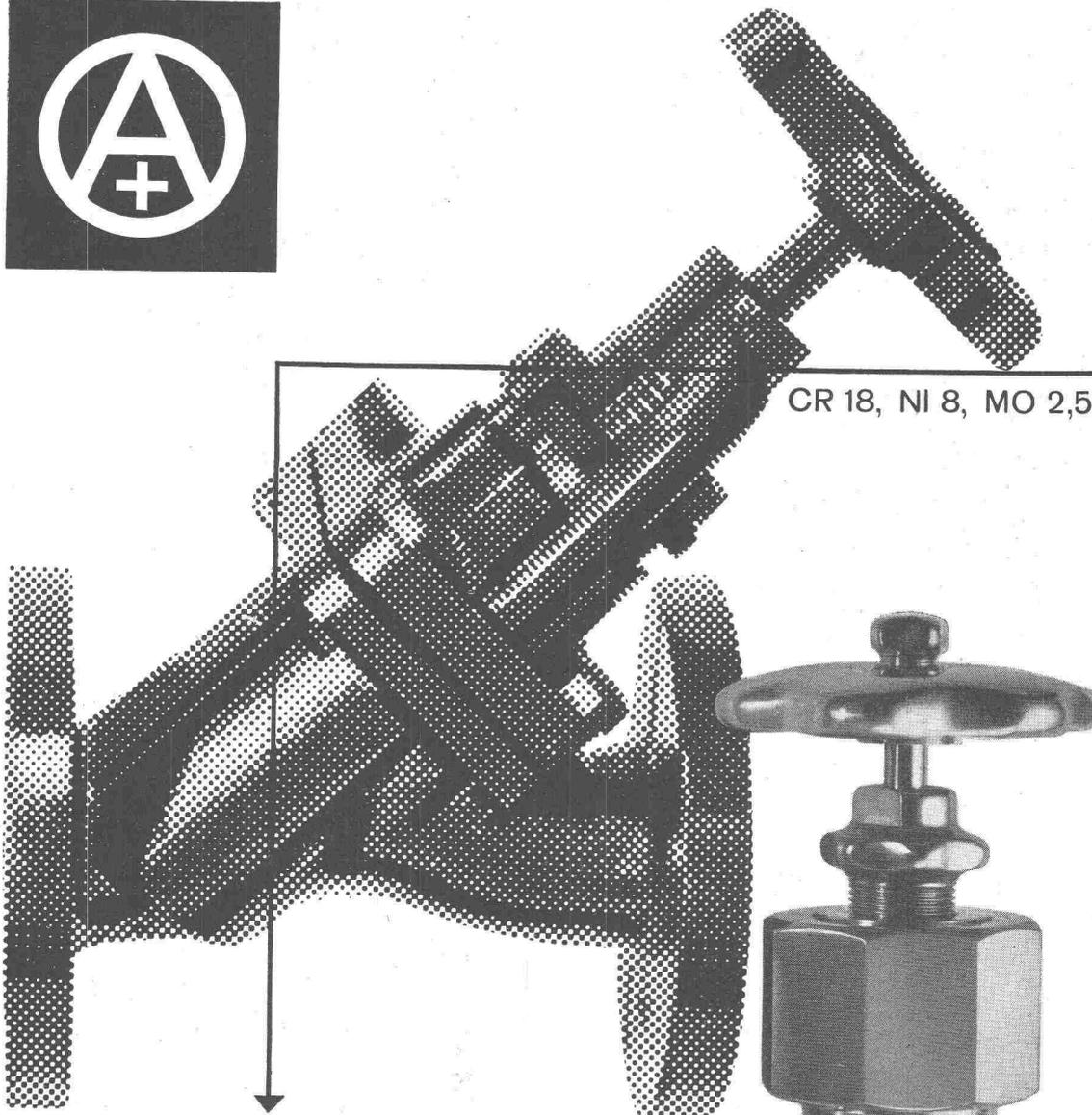
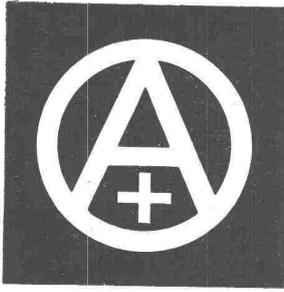


Lieferung ab Lager

**Robert Aebi & Cie** AG SA **Zürich**

URANIASTRASSE 31/35 TEL. (051) 23 17 50

Firma gegr. 1881

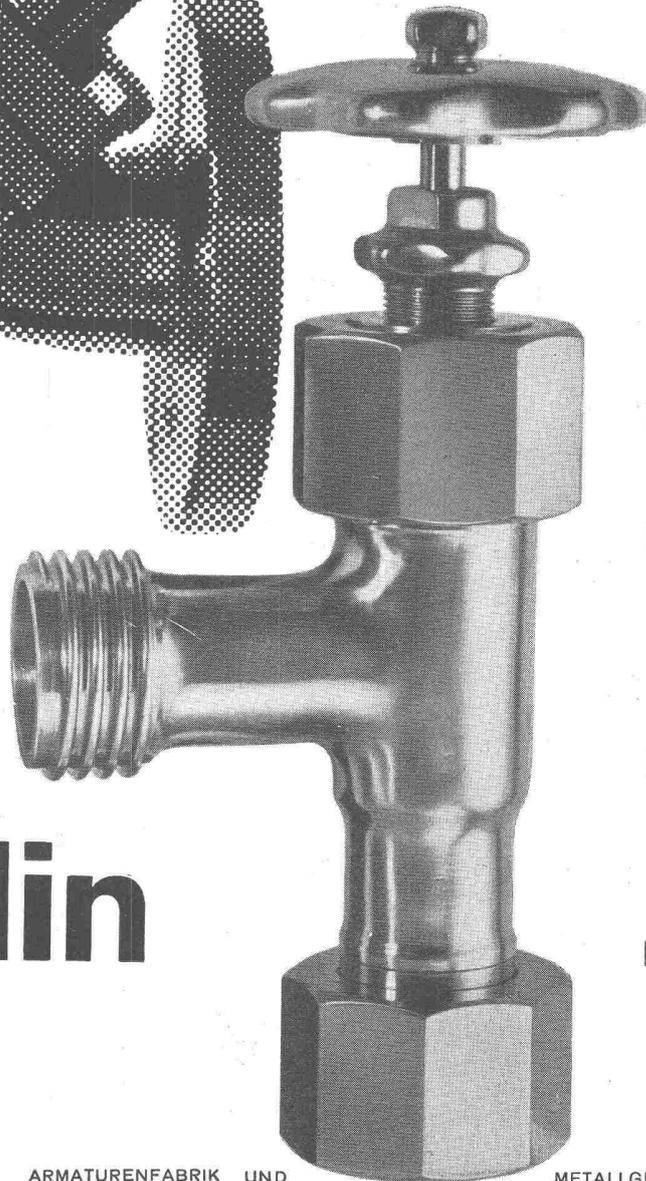


CR 18, NI 8, MO 2,5

Unsere säurebeständigen Armaturen (Chromnickelstahl, Molybdän 18/8/2,5) für **Industrie, Chemie und Lebensmittelbranche** zeichnen sich durch ihre, auf langjähriger Erfahrung beruhende, einwandfreie Konstruktion aus und sind in jeder Ausführung, wie roher Guss, gebeizt, gebürstet, poliert oder geschliffen lieferbar.

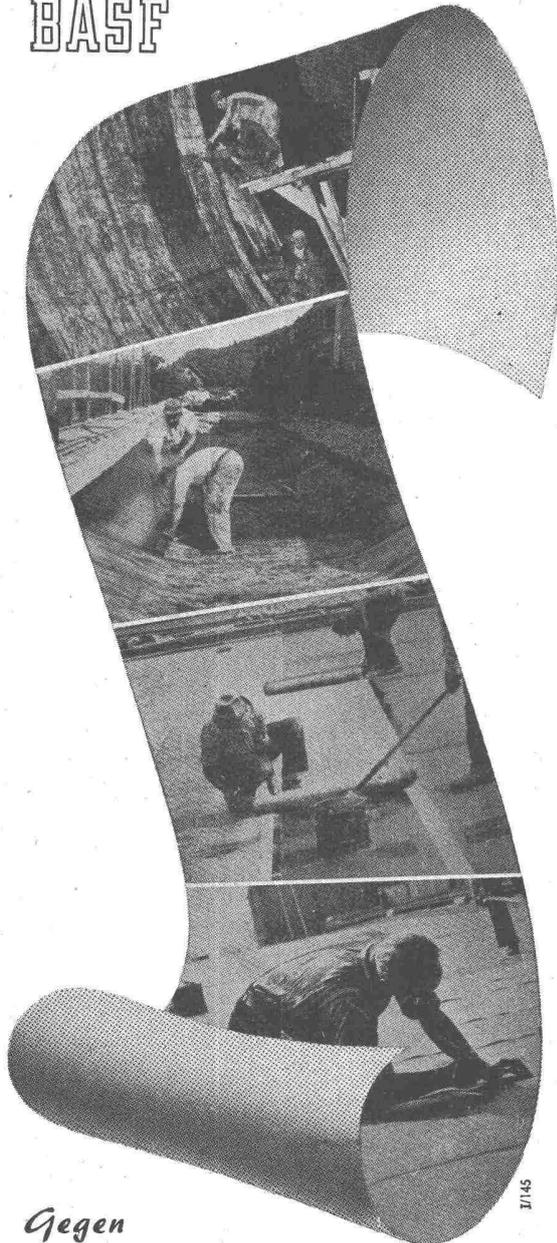
# Oederlin

Wir beraten Sie gerne und stellen Ihnen unverbindlich Offerte für die einfachsten wie komplizierten Ausführungen.



# Industrie-Armaturen

**BASF**



*Gegen Grundwasser und Feuchtigkeit*

schützt die Abdichtung mit einer als homogene Isolierhaut verlegten

**OPPANOL BA - Folie**

Diese Folie, ein BASF-Erzeugnis, ist

- hochdehnbar
- alterungsbeständig
- verrottungsfest.

Oppanol BA-Folie wird mit bestem Erfolg zur Abdichtung von Tunnel- und Stollenbauten, Brücken, Baugründen, Terrassen, Bädern u. a. verwendet.

Bitte verfügen Sie über unseren technischen Dienst, der Sie bei speziellen Problemen gerne beraten wird.



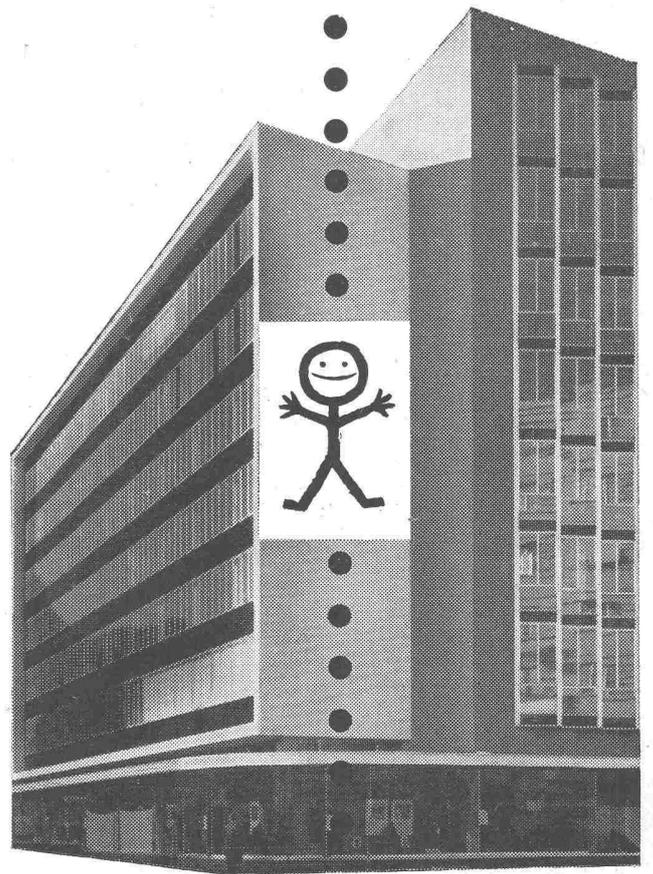
*Badische Anilin- & Soda-Fabrik A.G.*  
LUDWIGSHAFEN A. RHEIN

Vertretung für die Schweiz:

**ORGANCHEMIE AG., ZÜRICH 2**

Telephon (051) 45 62 22 — Seesfrasse 361

**SCHINDLER**



**Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler & Cie. A.G. Luzern**

**Dreiphasen-Motoren mit allem be-  
triebsmässigen Zubehör, in Normal-  
und Sonderausführung**

für Pumpwerke, Bewässerung und Entwäs-  
serung, Klär- und Filteranlagen, Bauwesen,  
Industrie, Gewerbe und Landwirtschaft

**OERLIKON**

**MASCHINENFABRIK  
OERLIKON  
ZÜRICH 50**

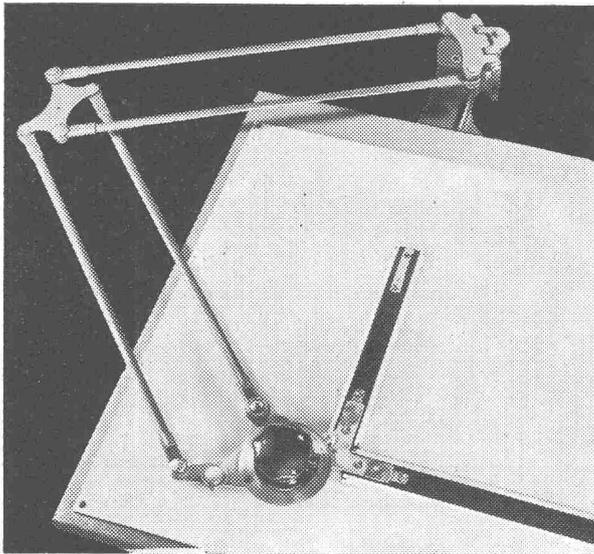
Bureaux in  
Zürich, Bern, Lausanne

Pumpenlage  
Schönau bei Bern  
4 Oerlikon-Schleif-  
ringmotoren zu  
320 PS, gekuppelt  
mit Sulzer-Zentri-  
fugalpumpen

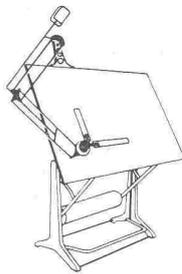
56387

# GEIGER EINRICHTUNGEN FÜR KLÄRANLAGEN

**TEIL AUSFÜHRUNG, MONTAGE UND SERVICE DURCH  
HANS ROSHARD, INGENIEUR SIA, KÜSNACHT**



**LESTO** die erste schweizerische  
Präzisions Zeichenmaschine  
für Ständer und Pulte  
Modelle 1955 - sofort lieferbar  
Zeichenkopf: mit verstellbarer  
Nullmarke oder in Normalausführung.  
Skala: ganze Fläche freiliegend  
Feineinstellung: mit Excenter  
Zeichenständer, Architekt- und  
Duplex-Zeichenpulte in grosser Auswahl.



*Racher*

Racher & Co., Pelikanstr. 3 Zürich Tel. (051) 2316 88

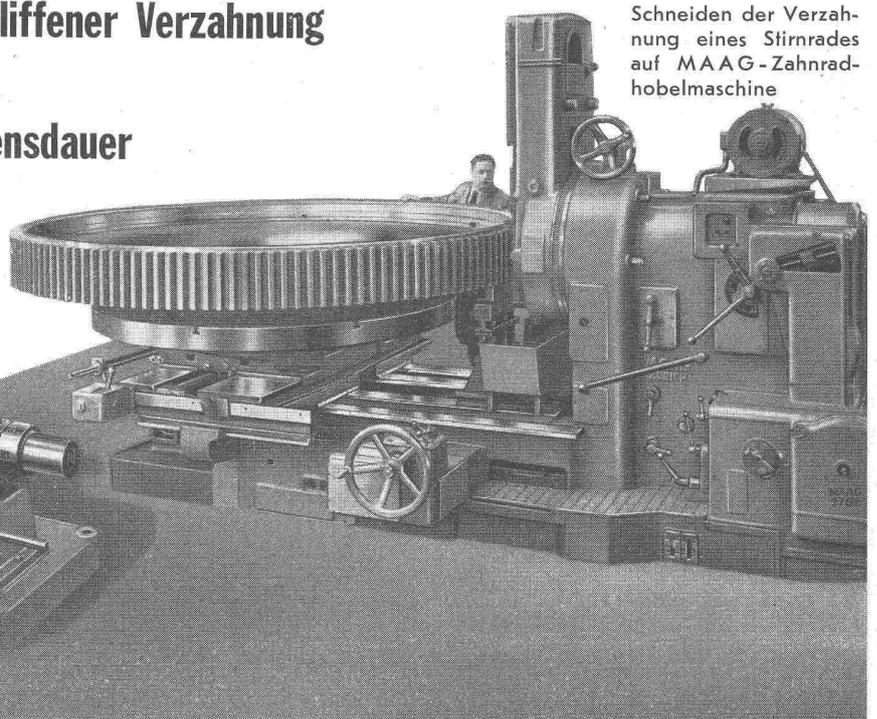
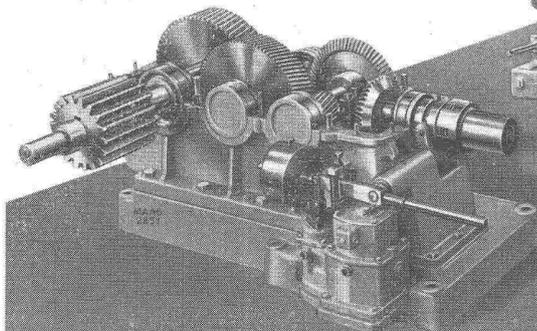
## MAAG-Zahnrad-Erhöungs- und Reduktionsgetriebe

mit gehärteter und geschliffener Verzahnung  
für alle Industriezweige

Ruhiger Lauf - Hohe Lebensdauer

Grosse Ueberlastbarkeit

MAAG-Kegelrad-Schraubenradgetriebe  
mit gehärteter und geschliffener Schräg-  
verzahnung zum Antrieb eines Drahtzieh-  
walzwerkes



Schneiden der Verzahnung eines Stirnrades  
auf MAAG-Zahnrad-  
hobelmaschine

**MAAG-ZAHNRÄDER AG. ZÜRICH**



**PASSAVANT - Ausrüstungen für Schwachlast-Tropfkörper  
gewährleisten hohen Reinigungsgrad.**

Passavant-Werke

Michelbacher Hütte

(b. Michelbach, Nassau)

**VERTRETUNG: ING. THÉO NOERDLINGER, ZÜRICH 8**

Feldegg-Strasse 42  
Ruf: 24 35 61



Maschinenfabrik

# **JONNERET S.A.**

## **Genf**

Case postale Jonction

Spezialität:

### **Rechenreinigungsmaschine**

für Kraftwerke

**Pumpstationen**

**Abwasserkläranlagen usw.**

**Abdichtung und Bautenschutz**

**ING. PELLASCIO**

Ohmstrasse 16 • Telephon 46 63 73

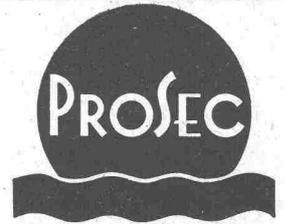
**ZÜRICH - OERLIKON**

**Einige Lieferungen:**

SBB-Tunnelabdichtungen • Druckstollen bei Bernischen Kraftwerken • SBB-Kraftwerke • Kraftwerk Rabiusa-Realfa • Maggia Kraftwerke • Militärlagerstollen

**Fabrikation seit 1933**

Prospekte • Referenzen • Ingenieurbesuch



**KLINKER AG. VERBLENDSTEINFABRIK LAUSEN**

geflammt und uni für Böden, Cheminées, Fassaden

Telefon (061) 72404

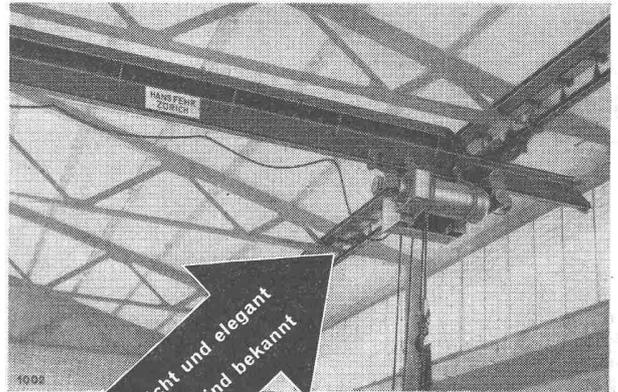
Feuerfestes Material - Glasierte Verblender und Baukeramik - Steinzeug für Kanalisation - Säurefeste Steine und Platten

Ständige Ausstellung unserer Erzeugnisse in der SCHWEIZER BAUZENTRALE ZÜRICH, TALSTR. 9, BÖRSENBLOCK (Eintritt frei)

*Regulierbares Licht mit Roll- und Raff-Lamellenstoren*

**Solomatic**

**Rolladenfabrik A. Griesser AG**  
AADORF BASEL BERN LUZERN ST. GALLEN ZÜRICH



*Wirtschaftlich leicht und elegant  
DEMAG-Hängekrane sind bekannt*

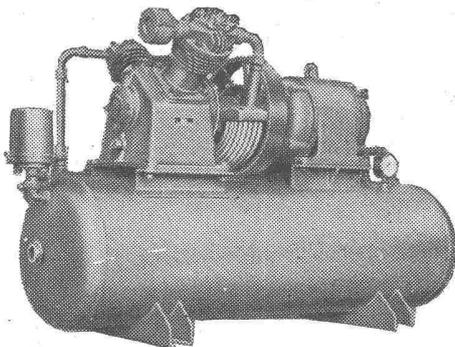
**DEMAG**

**3-t-DEMAG-Hängekran**

aus Normteilen zusammengestellt, 15 m breit, mit einer Kranfahrgeschwindigkeit von 50 m/Min. unter Verwendung von Beschleunigungsreglern, die ein sanftes Anfahren und dadurch einen schwingungsfreien Lastentransport gewährleisten. Der Obergurt dient gleichzeitig als Gebäudelängsversteifung. Besonders zu beachten ist auch der von keiner Kranbahn beeinträchtigte Lichteinfall. Viele Hundert von mir gelieferte Krane, davon über hundert innert Jahresfrist, bezeugen Qualität und Leistungsfähigkeit. Verlangen Sie die Sammelmappe SDZ U3.

**HANS FEHR KRANBAU**

Diellikon Neue Winterthurerstr. 385 Tel. 051/93 34 08/9  
Zürich Bahnhofstrasse 57 a Tel. 051/23 25 44



**HAUG  
KOMPRESSOREN**

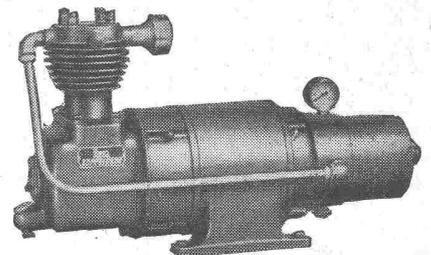
**Kompressoren**

3-140 m<sup>3</sup>/h, 6-25 atü  
ein- und zweistufig,  
ein- und mehrzylindrig

**Vakuumpumpen**

2-37 m<sup>3</sup>/h, bis 90% Vakuum  
Kolben- und Rotationspumpen  
Hochdruckgebläse

Vollautomatische Druckluft- und Vakuumanlagen



**FRITZ HAUG A.-G., MASCHINENFABRIK, ST. GALLEN**

Telephon (071) 24 64 37

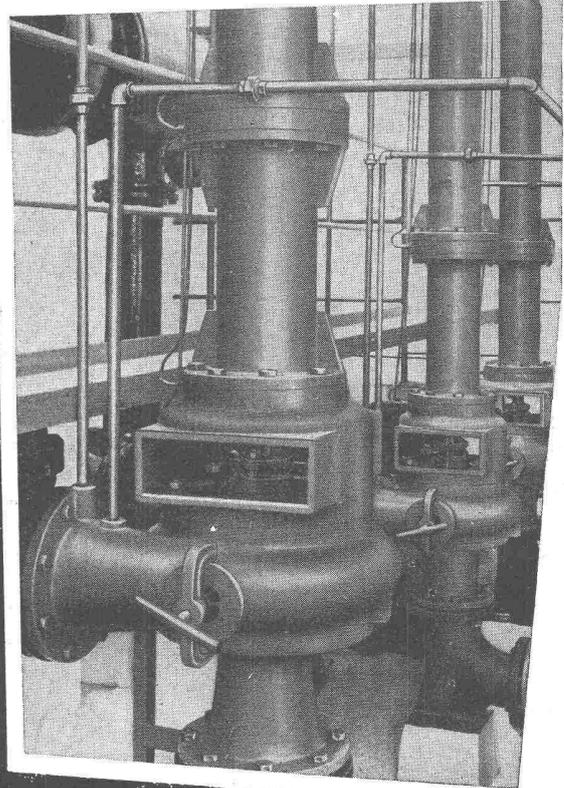
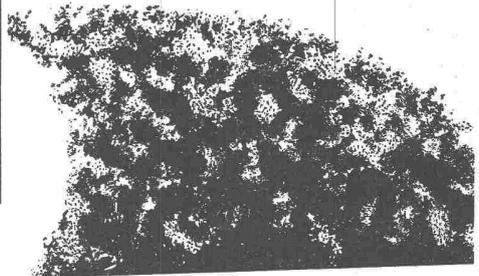
# TURBINES HYDRAULIQUES

Centrale de  
Salanfe-Miéville  
**3** turbines Pelton  
de 47 800 ch chacune  
chute 1 447,4 m



## CHARMILLES

ATELIERS DES CHARMILLES S.A. GENEVE



IV 87

**KANALRAD-DICKSTOFF-  
KREISELPUMPEN**  
horizontaler und  
vertikaler Bauart  
für verschmutztes,  
ungeklärtes Abwasser

VERKAUFSBÜRO

## KSB ZÜRICH AG

Beckenhofstraße 72, Tel. (051) 28 25 18

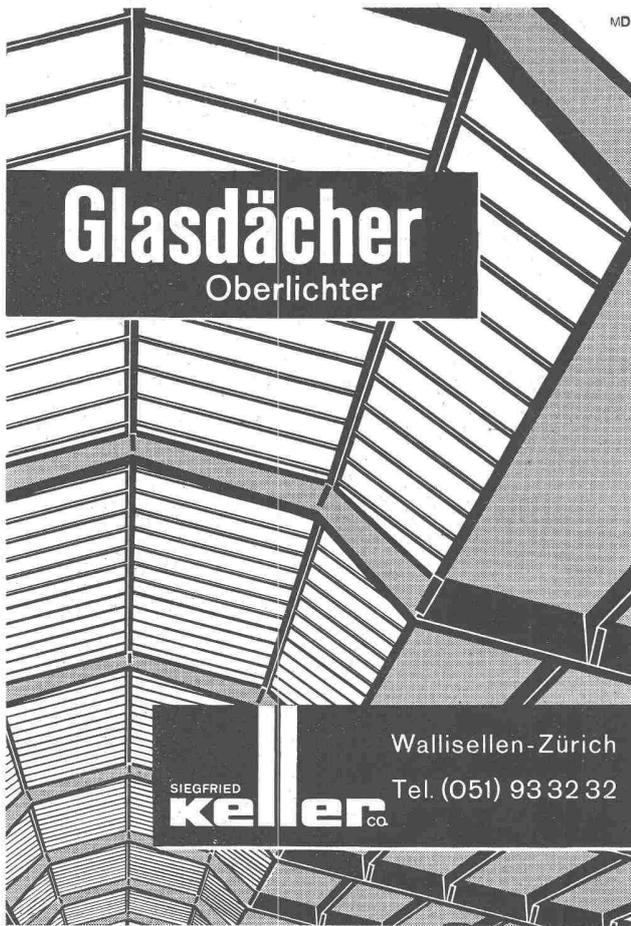
für die Erzeugnisse der Firmen:

Klein, Schanzlin & Becker AG, Frankenthal (Pfalz)  
Amag - Hilpert - Pegnitzhütte AG Nürnberg  
Kleinschanzlin - Bestenbostel GmbH, Bremen  
Kleinschanzlin Pumpen AG, Homburg (Saar)

Alleinverkauf für den Bausektor

## MBA- MASCHINEN U. BAHNBEDARF AG

Dübendorf Tel. (051) 96 63 33



MD

# Glasdächer

Oberlichter

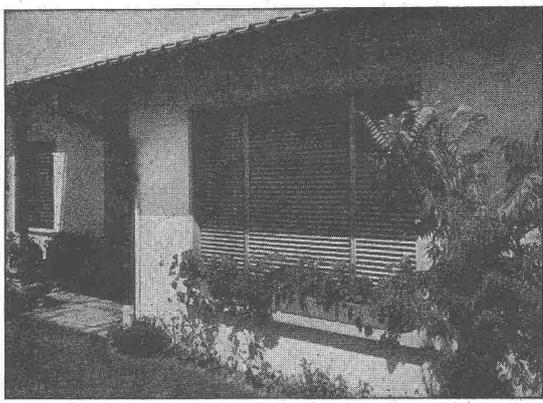
SIEGFRIED

## Keller

CO.

Wallisellen-Zürich  
Tel. (051) 93 32 32

# SchenkerStoren



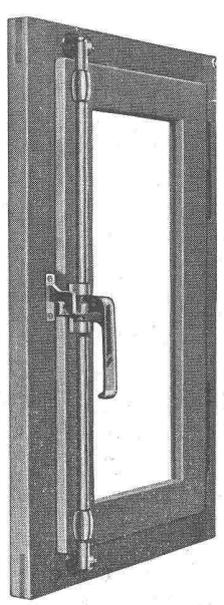
Lamellenrollstore System

**Sol-Flex**

**Storenfabrik Emil Schenker AG. Schönenwerd**  
Tel. (064) 3 13 52

Vertretungen:	Zürich	Tel. (051) 32 65 60	
	Basel	Tel. (061) 22 93 81	
	Luzern	Tel. (041) 2 98 27	
	Lausanne	Tel. (021) 23 45 47	
	Lugano	Tel. (091) 2 22 13	

## Wählen Sie



die  
**bewährte**  
gut  
**verschlussbare**  
verdeckte oder aufgesetzte

# FENSTER- UND TÜREN- ESPAGNOLETTE

Pat. «Hansch»

Fabrikant:

## HANS SCHÄRER, RUPERSWIL AG

Baubeschlägefabrik

Telephon (064) 3 42 69



**SYMALEN**

Symalen,  
die ideale Leitung für  
Wasser, Getränke, Säuren,  
Laugen, Abwasser und  
Abgase

flexibel  
nicht toxisch  
isolierend  
korrosionsbeständig  
ab Rollen verlegbar

Hersteller:  
Symalit AG, Kunststoffwerke, Killwangen (AG)  
Generalvertretung für die Schweiz:  
**Notz & Co. AG, Biel 1, Telefon 032 25522**



## Sportplätze Verkehrsadern

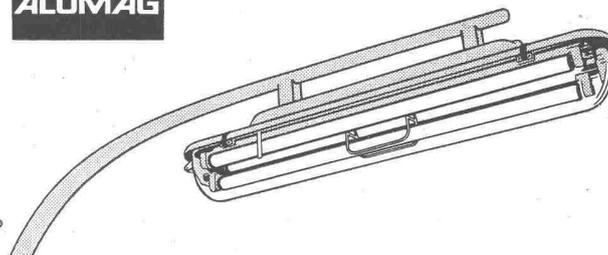
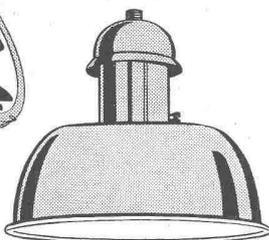
verlangen helle, rationelle und zweckmässige Beleuchtung. Das langovale Lichtfeld unserer »Rodalux«-Armaturen und »Stradalux« für Fluoreszenzlicht haben sich für Strassen ausgezeichnet bewährt, Flutlichtstrahler und Scheinwerfer für Plätze. — In unserm lichttechnischen Büro wird jedes Problem zuerst genau durchgerechnet, nur so erhalten Sie den besten Vorschlag

**denn Licht ist unsere Stärke**

Aluminium-Licht AG. Zürich



Uraniastr.16 Tel.(051)23 77 33



## Die halbe Schweiz schützt Holz!

Als wir im Jahre 1936 damit begannen, uns dem Schutze verbauten Holzes zu widmen und seinen Schädlingen den Krieg erklärten, hatten wir nicht immer einen leichten Stand. Das Vorhandensein tierischer und pflanzlicher Holzschädlinge — volkstümlich: Wurm und Pilz — war eben noch nicht so bekannt wie heute. In den letzten Jahren haben sich die Verhältnisse jedoch gewaltig geändert. Viele Holzverbraucher sehen jetzt sowohl die Zweckmässigkeit wie auch die Vorteile des Holzschutzes im ARBEZOL-VERFAHREN ein und verwenden nun unsere Präparate. Die ARBEZOLE enthalten den weltbekannten Wirkstoff DDT, der über sechzehntausendmal wirkungsvoller ist als Karbolineum!

*Holzschutz ARBEZOL gereicht dem Holz zum Wohl!*



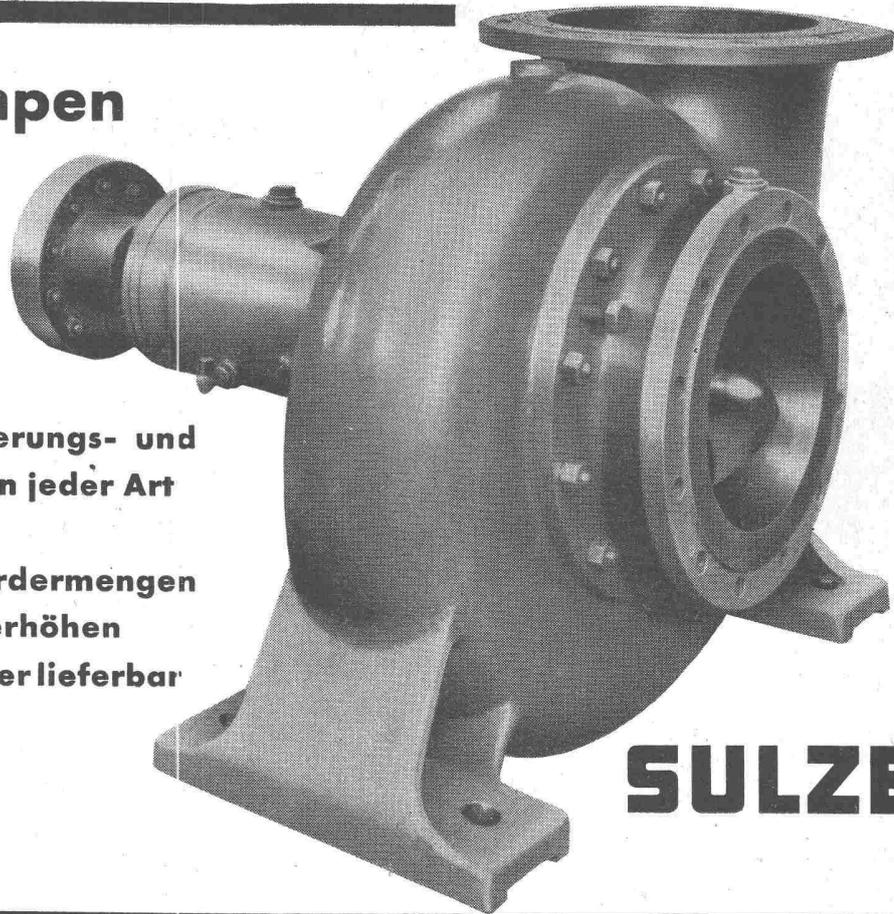
### A. BENZ & CIE. - ZÜRICH 2/38

Spezialfirma zum Schutze verbauten Holzes

Renggerstrasse 56

Telephon (051) 45 34 34

# Helimaxpumpen



für Industrie-, Bewässerungs- und Entwässerungs-Anlagen jeder Art und Größe

Helimaxpumpen für Fördermengen bis zu 600 l/s und Förderhöhen bis zu 20 Metern ab Lager lieferbar

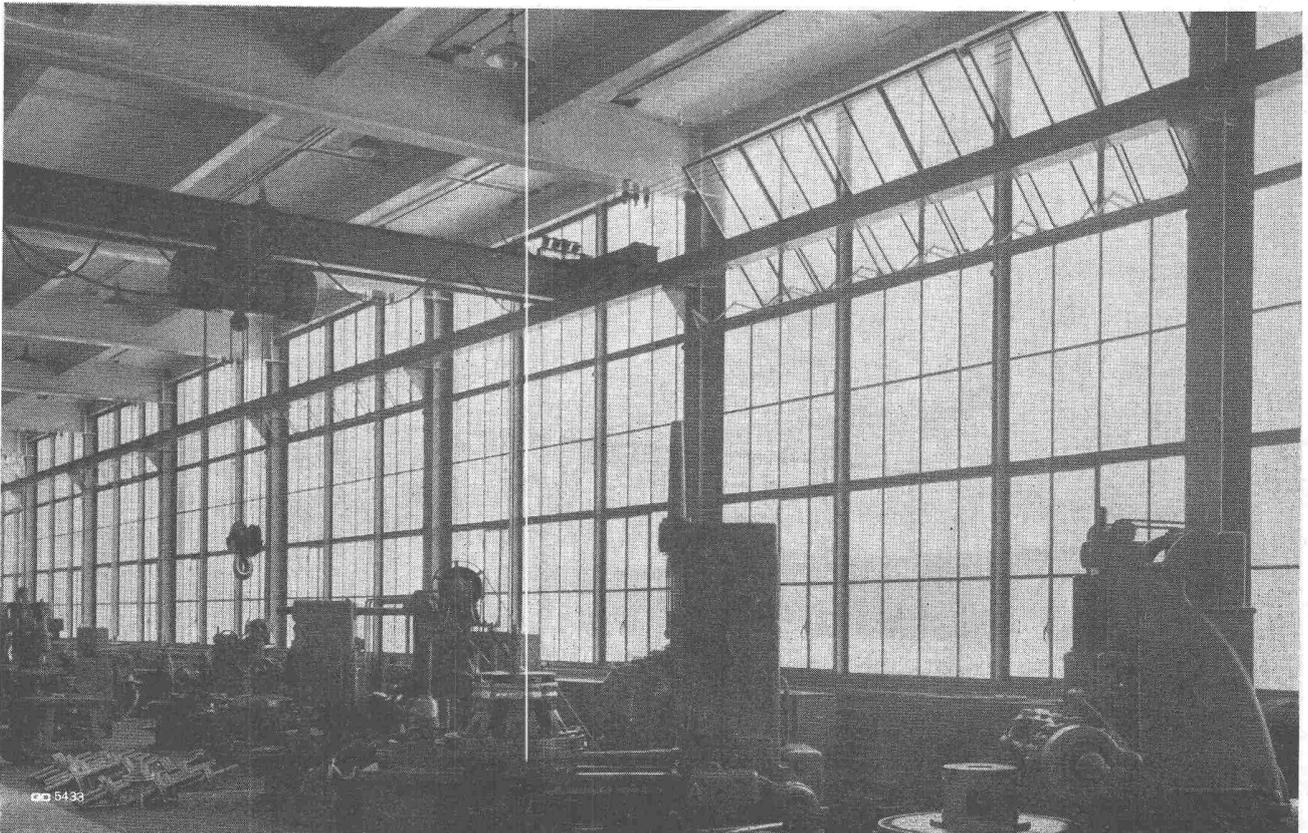
# SULZER

56 1955 - 1

GEBRÜDER SULZER, AKTIENGESELLSCHAFT, WINTERTHUR (SCHWEIZ)

# GC

# Stahlfenster Geilinger & Co. Winterthur



5433